

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ

YASAMA DÖNEMİ

24

YASAMA YILI

4

SIRA SAYISI: 611

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore
Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür
Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna
Dair Kanun Tasarısı ve Dışişleri Komisyonu
Raporu
(1/906)

İÇİNDEKİLER

Sayfa

• 1/906 Esas Numaralı Tasarının

- TBMM Başkanlığına Sunuş Yazısı 4
- Gerekçesi 4

• Dışışleri Komisyonu Raporu 5

• Muhalefet Şerhi 7

• Tasarı Metni 8

• Dışışleri Komisyonunun Kabul Ettiği Metin 8

• Anlaşma Metni 9

*T.C.
Başbakanlık
Kanunlar ve Kararlar
Genel Müdürlüğü
Sayı: 31853594-101-954-1876*

17/4/2014

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı’nca hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu’nca 28/3/2014 tarihinde kararlaştırılan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

Gereğini arz ederim.

Recep Tayyip Erdoğan
Başbakan

HAVALE EDİLDİĞİ KOMİSYONLAR (1/906)	
ESAS	Dışışleri Komisyonu
TALİ	Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonu

GEREKÇE

Kültür alanındaki işbirliği, ülkeler arasında köklü ilişkiler kurmak ve farklı toplumlar arasında etkileşim ortamı yaratmak için uygun bir zemin hazırlamakta ve ekonomik, ticari ve siyasi ilişkilerimizin geliştirilmesine katkıda bulunmaktadır.

Bu çerçevede, “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşması” 31 Ağustos 2013 tarihinde İstanbul’da imzalanmıştır.

Anılan Kültür Anlaşması, iki ülke arasındaki mevcut dostluk bağlarını güçlendirme isteğinden esinlenerek; kültür alanında işbirliğini güçlendirme ve arttırmanın yanında kültürel ilişkileri geliştirmeyi arzu ederek; her bir ülkenin temel değerlerini desteklemenin öneminin farkında olarak yapılmış olup bu alanlarda karşılıklı işbirliği ile ilgili hükümler içermektedir.

Söz konusu Kültür Anlaşmasının Kore Cumhuriyeti ile ikili ilişkilerimizin ilerletilmesine katkıda bulunacağı değerlendirilmektedir.

Dışışleri Komisyonu Raporu

Türkiye Büyük Millet Meclisi

Dışışleri Komisyonu

23.6.2014

Esas No: 1/906

Karar No: 477

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışışleri Bakanlığı tarafından hazırlanarak Bakanlar Kurulunca 17/4/2014 tarihinde Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanlığına sunulan ve Başkanlıkça 28/4/2014 tarihinde tali komisyon olarak Milli Eğitim, Kültür, Gençlik ve Spor Komisyonuna, esas komisyon olarak da Komisyonumuza havale edilen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşmasının Onaylanması Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı” Komisyonumuzun 24 üncü Yasama Dönemi 12/6/2014 tarihli 79 uncu toplantısında Dışışleri Bakanlığı ile Kültür ve Turizm Bakanlığı yetkililerinin de katılımlarıyla görüşülmüştür.

Komisyonumuza havale edilen metinler incelendiğinde Tasarının, taraflar arasındaki kültür alanında karşılıklı iş birliğinin güçlendirilmesini teminen, 31 Ağustos 2013 tarihinde İstanbul’da imzalanan Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması amacıyla hazırlandığı anlaşılmaktadır.

Komisyonumuzda Tasarının tümü üzerinde yapılan görüşmelerde Hükümet temsilcileri tarafından;

Anlaşmanın kültür alanında iş birliğinin güçlendirilmesi ve artırılmasının yanı sıra, karşılıklı iş birliğinin geliştirilmesine ilişkin hükümler de içerdiği,

Kültür merkezlerinin kuruluşuna ilişkin münhasır bir Anlaşma olmasa da, esasında Anlaşma içerisinde kültür merkezlerinin karşılıklı olarak kurulmasına destek verilmesine yönelik hükümler bulunduğu,

Anlaşmanın Ülkemiz ile Kore arasındaki ikili ilişkilerin geliştirilmesine katkıda bulunacağı, Anlaşmanın onay işlemlerinin Kore tarafınca tamamlandığı, ifade edilmiştir.

Tasarının tümü üzerindeki görüşmelerin ardından Tasarı ve gerekçesi Komisyonumuzca benimsenerek oy çokluğu ile maddelerin görüşülmesine geçilmiştir.

Tasarının 1 inci, 2 nci ve 3 üncü maddeleri ile tümü aynen ve oy çokluğu ile kabul edilmiştir. Komisyon raporuna muhalefet şerhi koymak isteyen üyelerimize 13 Haziran 2014 saat 18.00’a kadar süre tanınmıştır.

Komisyon üyelerinden İstanbul Milletvekili Osman Aşkın Bak, İstanbul Milletvekili Ahmet Berat Çonkar ve İstanbul Milletvekili İsmail Safi Tasarı ile ilgili özel sözcü seçilmişlerdir.

Raporumuz, Genel Kurulun onayına sunulmak üzere Yüksek Başkanlığa saygı ile arz olunur.

Başkan
Volkan Bozkır
İstanbul

Sözcü
Osman Aşkın Bak
İstanbul

Kâtip
Ahmet Berat Çonkar
İstanbul

(Bu raporun özel sözcüsü) (Bu raporun özel sözcüsü)

Üye	Üye	Üye
<i>Ali Rıza Alaboyun</i>	<i>Tunca Toskay</i>	<i>Ali Şahin</i>
Aksaray	Antalya	Gaziantep
Üye	Üye	Üye
<i>Mehmet Ali Ediboğlu</i>	<i>Refik Eryılmaz</i>	<i>Ali Haydar Öner</i>
Hatay	Hatay	İsparta
(Muhalefet şerhim ektedir)	(Muhalefet şerhim ektedir)	(Muhalefet şerhimiz vardır)
Üye	Üye	Üye
<i>Ayşe Eser Danişoğlu</i>	<i>Harun Karaca</i>	<i>Osman Taney Korutürk</i>
İstanbul	İstanbul	İstanbul
(Muhalefet şerhim ektedir)		(Muhalefet şerhi eklidir)
Üye	Üye	Üye
<i>İsmail Safi</i>	<i>Rıfat Sait</i>	<i>Abdullah Çalışkan</i>
İstanbul	İzmir	Kırşehir
(Bu raporun özel sözcüsü)		
Üye	Üye	Üye
<i>Çiğdem Münevver Ökten</i>	<i>Hasan Karal</i>	<i>Burhan Kayatürk</i>
Mersin	Rize	Van

KARŞI GÖRÜŞ YAZISI

12.6.2014 tarihinde Dışişleri Komisyonu’nda görüşülen “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşması”nın işbirliği alanlarını belirleyen 2. Maddesinin e fıkrası “Akit Tarafların üzerinde mutabakata varacağı başka her türlü şekilde” ifadesinin ucu açık olması ve ileride anlaşma kapsamında belirsizlikler yaratabileceği gerekçesiyle iş bu anlaşmaya muhalifiz.

Osman Taney Korutürk

İstanbul

Ali Haydar Öner

Isparta

Ayşe Eser Danişoğlu

İstanbul

Mehmet Ali Ediboğlu

Hatay

Refik Eryılmaz

Hatay

HÜKÜMETİN TEKLİF ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KORE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA KÜLTÜR ANLAŞMASININ ONAY- LANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) 31 Ağustos 2013 tarihinde İstanbul'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Kültür Anlaşması"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

DIŞİŞLERİ KOMİSYONUNUN KABUL ETTİĞİ METİN

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE KORE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA KÜLTÜR ANLAŞMASININ ONAY- LANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- Tasarının 1 inci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 2- Tasarının 2 nci maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

MADDE 3- Tasarının 3 üncü maddesi Komisyonumuzca aynen kabul edilmiştir.

Recep Tayyip Erdoğan

Başbakan

Başbakan Yardımcısı

B. Arınç

Başbakan Yardımcısı

E. İşler

Avrupa Birliği Bakanı

M. Çavuşoğlu

Çevre ve Şehircilik Bakanı

İ. Güllüce

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı

T. Yıldız

Gümrük ve Ticaret Bakanı

H. Yazıcı

Kültür ve Turizm Bakanı

Ö. Çelik

Milli Savunma Bakanı

İ. Yılmaz

Başbakan Yardımcısı

A. Babacan

Adalet Bakanı

B. Bozdağ

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı

F. Işık

Dışişleri Bakanı

A. Davutoğlu

Gençlik ve Spor Bakanı

A. Ç. Kılıç

İçişleri Bakanı

E. Ala

Maliye Bakanı

M. Şimşek

Orman ve Su İşleri Bakanı

V. Eroğlu

Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı

L. Elvan

Başbakan Yardımcısı

B. Atalay

Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı

A. İslam

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı

F. Çelik

Ekonomi Bakanı

N. Zeybekci

Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı

M. M. Eker

Kalkınma Bakanı

C. Yılmaz

Milli Eğitim Bakanı

N. Avcı

Sağlık Bakanı

M. Müezzinoğlu

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
İLE
KORE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ARASINDA
KÜLTÜR ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Kore Cumhuriyeti Hükümeti (bundan böyle “Akit Taraflar” olarak anılacaklardır);

İki ülke arasında mevcut dostluk ilişkilerini güçlendirmek ve kültür, sanat, eğitim, gençlik faaliyetleri ve spor alanlarındaki işbirliğini teşvik etmek ve geliştirmek arzusundan hareketle;

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

MADDE 1

Akit Taraflar, her bir tarafın mevcut ulusal yasalarına ve düzenlemelerine uygun olarak eşitlik ve karşılıklı yarar temelinde kültürel işbirliğini teşvik edecek ve özendireceklerdir.

MADDE 2

Akit Taraflar, ülkelerinin kültürlerinin daha iyi anlaşılmasını sağlamak amacıyla, iki ülke arasında kültürel ve entelektüel değişimleri aşağıda belirtilen şekillerde teşvik edecek ve kolaylaştıracaklardır:

- (a) basılı yayınların, filmlerin, radyo ve televizyon programlarının ve sanat eserlerinin değişimi ve yayılması;
- (b) üniversite ve yüksek okul öğretim üyeleri, öğretmenler, bilim insanları, araştırmacılar, teknisyenler ve öğrencilerin değişimi, görevlerini gerçekleştirebilmeleri için tüm kolaylıkların sağlanması;
- (c) aktörler, yazarlar, ressamalar, müzisyenler, dansçılar ve diğer kültür ve sanat temsilcilerinin karşılıklı ziyaretleri;
- (d) atletler veya spor gruplarının karşılıklı ziyaretleri, dostluk maçları düzenlenmesi ve spor organizasyonları arasında işbirliğinin özendirilmesi/teşviki; ve
- (e) Akit Tarafların üzerinde mutabakata varacağı başka her türlü şekilde.

MADDE 3

Her bir Akit Taraf, filmler ve video oyunları gibi kültürel ürünlerin müşterek üretilmesi ve bunların üçüncü ülke pazarlarında tanıtımı amacıyla özel sektör işbirliğini teşvik etmek için gerekli desteği sağlayacaktır.

MADDE 4

1. Akit Taraflar ülkelerindeki üniversiteler, araştırma ve eğitim kurumları arasında doğrudan işbirliğini teşvik edeceklerdir.

2. Her bir Akit Taraf, diğer ülkenin kültürü ile ilgili edebiyat, tarih veya diğer ilgili alanlarda dersler ve kurslar düzenlemeleri için kendi ülkesinin topraklarındaki üniversiteleri ve diğer yüksek öğretim kurumlarını teşvik edecektir.

3. Akit Taraflar öğrenci değişimini kolaylaştıracaklar ve kendi ülkelerinde yetkili eğitim kurumlarına verilen akademik derece, diploma ve diğer sertifikaların karşılıklı olarak tanınması için usulleri ve şartları araştıracaklardır.

MADDE 5

Her bir Akit Taraf, kendi ulusal topraklarında diğer ülkenin bir Kültür Merkezi'nin kurulması ve geliştirilmesini, mevcut ulusal yasalarına ve düzenlemelerine uygun olarak kolaylaştıracak ve teşvik edecektir. "Kültür Merkezleri" terimi, kültür enstitüleri, okullar, kütüphaneler ve işbu Anlaşmanın ruhuna ve amaçlarına uygun gayeleri olan diğer kuruluşları ihtiva eder.

MADDE 6

1. Akit Taraflar, kendi ulusal topraklarında diğer Akit Taraf vatandaşlarının eğitim veya araştırmalarını sürdürebilmeleri için karşılıklılık ilkesi temelinde burs tahsisi imkanlarını araştıracaklardır.

2. Akit Taraflar, birbirlerinin eğitim sistemi ile ilgili bilgilerini artırmak amacıyla eğitim alanında işbirliği yapacaklar ve taraflardan birinin ülkesinde edinilmiş derece, diploma ve sertifikaların diğer tarafça akademik ve profesyonel amaçlarla hangi usul ve şartlar altında tanınabileceğini araştıracaklardır.

MADDE 7

1. Akit Taraflar, doğal sit alanlarının ve kültürel anıtların korunması, bakımı ve restorasyonu ile ilgili uzman ve bilgi değişimi hususunda işbirliği yapacaklar ve diğer Tarafın uzmanlarını bu alandaki toplantılara davet edeceklerdir.

2. Akit Taraflar, Birleşmiş Milletler Eğitim, Bilim ve Kültür Örgütü'nün ortak çıkarlarını ilgilendiren konulara ilişkin olarak karşılıklı işbirliği ve istişarelerde bulunacaklardır.

MADDE 8

Akit Taraflar, ülkelerinde mevcut ulusal yasalarına ve düzenlemelerine uygun olarak, işbu Anlaşmaya uygun amaçlar doğrultusunda kütüphaneleri, müzeleri, galerileri, arşivleri, dokümantasyon merkezleri, ulusal tiyatroları ve diğer kültürel merkezleri arasında değişimleri ve işbirliğini teşvik edeceklerdir.

MADDE 9

Akit Taraflar, gençlik ve spor alanlarındaki ortak bilgi ve anlayışı, gençlerin değişimini ve diğer Akit Tarafla düzenlenen spor aktivitelerine, etkinliklerine ve festivallerine katılımını özendirerek teşvik edeceklerdir.

MADDE 10

1. Akit Taraflar, ülkelerinin yayın istasyonları arasındaki işbirliğini özendirerek her iki ülkenin kültürünün karşılıklı anlayışını teşvik edeceklerdir.

2. Akit Taraflar, gazetecilerin, yayın teknisyenleri ile yapımcılarının karşılıklı ziyaretlerini, diziler ve diğer programlar dahil filmlerin ve televizyon programlarının karşılıklı değişimini veya ortak yapımını teşvik edeceklerdir.

MADDE 11

Her bir Akit Taraf, kendi ulusal topraklarında, iç hukuku ve düzenlemeleri ile taraf olduğu veya gelecekte taraf olacağı uluslararası anlaşmalara uygun olarak diğer Akit Taraf vatandaşlarının fikri mülkiyet haklarını koruyacaktır.

MADDE 12

Akit Taraflar, daha ayrıntılı bilgi edinmek veya somut programlar veya düzenlemeler hazırlamak üzere işbu Anlaşmayla ilgili hükümleri uygulamak amacıyla gerektiğinde birbirleriyle istişarede bulunacaklardır.

MADDE 13

İşbu Anlaşmanın uygulanması veya yorumlanmasından dolayı ortaya çıkabilecek her türlü uyuşmazlık, diplomatik yollardan yürütülecek karşılıklı istişare ve müzakerelerle çözümlenecektir.

MADDE 14

İşbu Anlaşma, Akit Tarafların karşılıklı yazılı rızasıyla herhangi bir zamanda değiştirilebilir. Her türlü değişiklik Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli olan aynı usulleri takiben yürürlüğe girecektir.

MADDE 15

1. İşbu Anlaşma, Akit Tarafların bu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli dahili usullerin tamamlandığını diplomatik yollardan birbirlerine yazılı olarak bildirdikleri tarihten sonraki otuzuncu günde yürürlüğe girecektir.

2. İşbu Anlaşmanın yürürlüğe giriş tarihi itibarıyla, 4 Ağustos 1972 tarihinde Ankara'da imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Kore Cumhuriyeti Hükümeti arasında Kültür Anlaşması yürürlükten kalkacak ve işbu Anlaşma onun yerini alacaktır.

3. İşbu Anlaşma süresiz olarak yürürlükte kalacaktır. Akit Taraflardan her biri Anlaşmayı feshetme niyetini diğer Akit Tarafa diplomatik yollardan yazılı olarak bildirerek işbu Anlaşmayı feshedilebilir. Bu tür bir fesih, fesih bildiriminin yapıldığı tarihten doksan (90) gün sonra yürürlüğe girecektir.

4. Akit Taraflarca aksi şekilde anlaşmaya varılmadığı takdirde, Anlaşmanın feshi, Anlaşma çerçevesinde akdedilmiş ve fesih tarihinde henüz bitirilmemiş projeleri veya programları etkilemeyecektir.

YUKARIDAKİ HUSUSLAR MUVACEHESİNDE, aşağıda imzası bulunanlar Hükümetleri tarafından usulüne uygun şekilde yetkilendirilmiş olarak işbu Anlaşmayı imzalamışlardır.

İstanbul'da 31 Ağustos 2013 tarihinde, hepsi aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe, Korece ve İngilizce dillerinde, ikişer nüsha olarak imzalanmıştır. Yorum farklılıkları olması halinde, İngilizce metin esas alınacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



Ömer Çelik
Kültür ve Turizm Bakanı

KORE CUMHURİYETİ
HÜKÜMETİ ADINA



KIM Kyou-hyun
Dışişleri Bakan Birinci Yardımcısı

